

E216 - The Targeted Shukaku

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

Summoning Jutsu!

[00:19] ---

Oh, long time no see.

[00:21] ---

We don't have much time
to get nostalgic.

[00:24] ---

We've got a mission.

[00:29] ---

That I see over there
is the Village of Artisans, isn't it?

[00:32] ---

Yeah. It's a village of professionals
who develop Ninja tools.

[00:36] ---

The exceptional Ninja tools
they develop are also

[00:39] ---

supplied to us
in the Five Great Nations...

[00:42] ---

But there's been
a strange rumor recently.

[00:45] ---

A strange rumor?

[00:47] ---

Something about them developing
the ultimate weapon

[00:50] ---

and attempting to antagonize
the Five Great Nations.

[00:54] ---

In other words, we should
search the village and...

[00:56] ---

verify whether or not
there is that ultimate weapon, right?

[01:01] ---

That's about the size of it.

[01:03] ---

Piece of cake.

[01:28] ---

Fly into the wavy and twisted sky,
into your hands

[01:54] ---

The distance created between us
became too big,

[02:00] ---

because we were always together

[02:07] ---

Your honest reply, "See you..."

[02:12] ---

coming from that brash mouth
makes it sadder.

[02:18] ---

If you are in an unfamiliar town, crying

[02:24] ---

Then I want to deliver you a smile,
even if I'm not by your side

[02:32] ---

Fly into the wavy and twisted sky,
into your hands

[02:44] ---

I can feel it so close,

[02:50] ---

Our two hearts

[03:15] ---

Hey! Something strange is going on.

[03:17] ---

What is it?!

[03:19] ---

There's not a soul in the village!

[03:21] ---

I also found something terrible
on top of that.

[03:24] ---

What?!

[03:32] ---

It's that.

[03:34] ---

The coffin of Seimei, the founder of

the Village of Artisans.

[03:38] ---

Even his body is...

[03:39] ---

This is serious.

[03:43] ---

The artisans abandoned their village.

Where in the world did they go?

[03:48] ---

The Targeted Shukaku

[04:01] ---

I'm hungry, I'm hungry!

[04:03] ---

Maybe I'll treat myself and have
two eggs in my ramen today.

[04:12] ---

Huh?

[04:19] ---

What's going on there?!

[04:21] ---

Did I keep you waiting by any chance?

[04:23] ---

Not really. I just got here a bit before.

[04:27] ---

That's good... Then, here.

[04:30] ---

I made sure to hand it to you.

[04:32] ---

Yeah, yeah. What a pain.

[04:36] ---

Just a minute!

[04:38] ---

What're you guys doing...

[04:41] ---

all in secret in a place like this
without even asking me?!

[04:43] ---

-Naruto? -Huh?

[04:45] ---

You're terrible, just terrible, Sakura!

[04:48] ---

Here you won't even go out
on a date with me at all!

[04:51] ---

Why're you talking gibberish
all of a sudden?

[04:54] ---

Ouch-ouch-ouch-ouch...

[04:58] ---

An errand for the Old Lady?

[05:00] ---

Yes. It seems a new poison
was discovered or something.

[05:04] ---

I delivered a list of
research medicinal substance

[05:06] ---

for Shikamaru's father to prepare.

[05:09] ---

Oh, that's it?!

[05:10] ---

Jeez, you jump to conclusions.

[05:13] ---

Oh, come to think of it,

[05:15] ---

an update report from Temari
has been delivered to Lady Tsunade.

[05:19] ---

An update report?

[05:21] ---

So? What exactly?

[05:23] ---

I heard that the Village Hidden in
the Sand started Ninja education,

[05:27] ---

imitating the curriculum program
of the Leaf's.

[05:30] ---

It seems that Temari and her brothers
are working as instructors.

[05:34] ---

Instructors?!

[05:35] ---

Is that harsh woman fit to be
something like an instructor...?

[05:39] ---

Really? That Gaara, huh...?

[05:53] ---

This is hands-on training.

[05:54] ---

Choose from among these
a Ninja tool that suits you.

[05:59] ---

What is it?

[06:01] ---

Do we absolutely have to choose?!

[06:07] ---

What do you mean?

[06:09] ---

We'll end up hurting the other person
if we use a weapon.

[06:13] ---

We might kill them.

[06:17] ---

A weapon is...

[06:30] ---

No, never mind...

[06:37] ---

A mission isn't a game.

[06:39] ---

If you were to enter a field of battle
with that frame of mind, you'd die.

[06:42] ---

I-I'm sorry.

[06:44] ---

You got Gaara angry because
you ask stupid questions.

[06:48] ---

You are in trouble.

[06:54] ---

The three of us will conduct
hands-on training.

[06:58] ---

Gather in the respective class
of your choice.

[07:02] ---

Gaara, put a smile on!

[07:04] ---

They'll get scared and nobody will
choose you with that sulky look.

[07:09] ---

My dad said that Gaara
was the Sand's ultimate weapon.

[07:14] ---

Yeah. He's so powerful that the village
would be destroyed, if he got mad.

[07:18] ---

He's scary, so let's not bother.

[07:21] ---

All right, I'm with Temari.

[07:23] ---

I'll be with Kankuro!

[07:24] ---

- Me too! - Me too!

[07:27] ---

- Me too! - Me too!

[07:30] ---

Please be my teacher.

[07:38] ---

Earlier, he was trying to
teach me something...

[07:47] ---

Excuse me... Please be my teacher.

[07:53] ---

Are you okay with me?

[07:55] ---

Please teach me!

[08:01] ---

This is cool.

[08:03] ---

That's too big!

[08:05] ---

I'll take this.

[08:23] ---

What's your name?

[08:24] ---

I'm Matsuri.

[08:26] ---

Matsuri, choose a weapon.

[08:52] ---

What's the matter?

[08:59] ---

Come at me with that weapon
with the intent to kill me.

[09:03] ---

Yes, sir...

[09:08] ---

They say an ogre with Iron Club
is invincible. But you are no ogre.

[09:12] ---

Yes, sir. Please tell me
what I should choose.

[09:23] ---

The weapon called the Rope Javelin.

[09:25] ---

Rope Javelin...

[09:32] ---

The sharp blade on the end of the rope

[09:35] ---

is to keep an enemy out of one's reach,
rather than for attack.

[09:39] ---

And you seal off an enemy's movement
with the rope.

[09:47] ---

Practice until you can control it
as a part of your body.

[09:50] ---

Yes, sir!

[10:20] ---

Damn. Who are you guys?!

[10:27] ---

Is this all
the Sand Village Shinobi have?

[10:32] ---

Wait.

[10:33] ---

Leave this guy alive.
We can use him to draw that one out.

[10:45] ---

Hang in there! What is it?!
What happened?

[10:48] ---

Take me to Gaara... Quickly.

[11:23] ---

What's the matter?

[11:24] ---

My mother and father were hit with
countless weapons right in front of me.

[11:30] ---

So I...

[11:34] ---

For what purpose
do you hold a weapon?

[11:38] ---

He...

[11:41] ---

What are...

[11:44] ---

...these two to you?!

[11:48] ---

Th-These guys are...

[11:52] ---

...my friends!

[11:54] ---

Try laying so much as
another finger on them!

[11:57] ---

I'll clobber you!

[12:00] ---

He said that to me.

[12:11] ---

That's what we're after: Gaara.

[12:20] ---

Gaara, we were
just coming to get you.

[12:24] ---

The patrol Ninja was
attacked by somebody.

[12:26] ---

Guys calling themselves
The Four Celestials

[12:29] ---

brandishing strange weapons,
said to tell Gaara that...

[12:35] ---

"We declare a challenge to you,
the ultimate weapon.

[12:41] ---

"If you don't accept the challenge,

[12:43] ---

"we will take away one person
close to you every day...

[12:48] ---

"and they shall
pay the price for you."

[12:59] ---

You there.

[13:01] ---

Are you Gaara's student?

[13:06] ---

You shall be the first sacrifice.

[13:28] ---

What's this Rope Javelin?!

[13:29] ---

Wait!

[13:35] ---

The enemy went northeast...

[13:36] ---

Matsuri has become a first sacrifice...

[13:39] ---

But the real target of the guys who

call themselves the Four Celestials is...

[13:42] ---

you, Gaara.

[13:44] ---

Yeah...

[13:46] ---

This must be brought to
a Jonin Council at once...

[13:57] ---

In the northeastern direction

[13:59] ---

where the ones who call themselves
the Four Celestials left,

[14:02] ---

there is the Village Hidden in the Leaves
of the Land of Fire,

[14:04] ---

with the Land of Rivers
sandwiched between.

[14:06] ---

Therefore, we will be requesting
the assistance of the Leaf...

[14:12] ---

Temari, Kankuro, Gaara.

[14:14] ---

Form a unit and prepare for
pursuit immediately.

[14:19] ---

Hold it.

[14:20] ---

The enemy is after Gaara.

[14:22] ---

That would be like walking
right into a trap they laid.

[14:26] ---

That's right.

Why won't you send a party?!

[14:30] ---

It might be a diversionary tactic
by the enemy.

[14:33] ---

The village will become shorthanded
if we send out pursuers.

[14:36] ---

Then you at least could
come with us, right, Baki?!

[14:44] ---

Most likely, the enemy is
after Shukaku.

[14:47] ---

Gaara is the Sand's ultimate weapon.

[14:50] ---

If we know that...

[14:52] ---

But it's also a dangerous
double-edged sword to the village.

[14:57] ---

If they would do us the favor
facing each other and perishing...

[15:04] ---

Then at least
I should go with them.

[15:07] ---

No. You have a different mission.

[15:10] ---

Just send those three!

[15:19] ---

Hey, how about it?!

[15:21] ---

I've been given
a different mission, you see...

[15:25] ---

Go. She's your student, right?

[15:32] ---

Let's go, Kankuro.

[15:47] ---

Will it be okay with her?!

[15:49] ---

She's just a kid.

[15:51] ---

Will he come?!

[15:53] ---

If he doesn't come, we'll just sacrifice
those close to him one after another.

[16:03] ---

That is...?

[16:13] ---

It's a message from the Sand Village!

[16:16] ---

Gaara? Why?

[16:19] ---

Who knows?

The goal is a challenge to Gaara.

[16:23] ---

The hostage is a Ninja school student.

[16:26] ---

The enemy is escaping in the direction of the Land of Fire from the Land of Rivers.

[16:30] ---

Gaara, Temari and Kankuro are chasing after them.

[16:34] ---

At this point, that's all we know.

[16:37] ---

You want me to set up an operation to stop the overconfident jerks

[16:40] ---

who challenged Gaara just with that information?

[16:44] ---

Yeah. We're on friendly terms with the Sand Village, so.

[16:48] ---

Just a minute.

[16:50] ---

They came during the Sasuke incident with much less information than now.

[16:55] ---

Things are more bothersome than that time!

[16:58] ---

Our range would widen significantly if we ambushed them

[17:00] ---

instead of pursuing them.

[17:02] ---

There's also the incident in question in the Village of Artisans,

[17:04] ---

and the Jonin and Chunin are all away...

[17:07] ---

- Shizune... - Yes, ma'am!

[17:11] ---

Those are the only Genin we can use now.

[17:14] ---

Take the Genin you want to use

[17:16] ---

and leave the village within thirty minutes!

[17:19] ---

Sakura's name isn't on here.

[17:23] ---

Yeah. She's doing
Medical Ninjutsu training now, so.

[17:26] ---

I'll accept the mission.
But I have one condition.

[17:32] ---

Please let me borrow Sakura.

[17:35] ---

Sakura?

[17:44] ---

It's almost time!
Is this everyone, Shikamaru?!

[17:48] ---

One person still hasn't come.

[17:50] ---

Could that be...?

[17:53] ---

Sorry to keep you waiting!

[17:56] ---

I can't do a mission hungry.
So I stopped by Ichiraku for a bit.

[18:00] ---

What?! That's not fair just you
getting to eat! I'll also...

[18:03] ---

All right! Now we've got
all our members together! We're off!

[18:08] ---

Huh? What? This is it?!

[18:11] ---

I'd heard this was an operation
with a mobilization

[18:13] ---

of the Genin
remaining in the village!

[18:15] ---

This is everyone, I tell you!

[18:17] ---

That's messed up!

[18:18] ---

Setting aside Sakura who's training,

[18:20] ---

there should still be
Shino, Neji and Hinata!

[18:23] ---

No mistake. It's weird Akamaru and I
being the only Ninja

[18:27] ---

with search ability.

[18:29] ---

So is this team
a go-for-it super attack-type?

[18:33] ---

Yeah. I name us
Team Return the Favor.

[18:37] ---

What lame naming!

[18:40] ---

The guys from the Sand Village
helped us during the Sasuke incident!

[18:45] ---

In a manner, this operation will be
returning the favor from that time!

[18:48] ---

All right! Guys, let's make sure to
return the favor from that time.

[18:53] ---

You're not the leader!

[18:56] ---

Shikamaru the Chunin is the leader
of this platoon, right?!

[18:59] ---

That's right...

[19:00] ---

Jeez, then let's settle on a strategy
and get going as soon as possible.

[19:05] ---

Are we going in one line
as we did for the Sasuke incident?

[19:09] ---

There's no doubting the conditions
are similar to the Sasuke incident.

[19:13] ---

However, the strategies for pursuit
and ambush are completely different!

[19:17] ---

We can't follow them with Byakugan
or by using Akamaru's nose.

[19:21] ---

No mistake about that.

[19:23] ---

It's unconventional, but since these are
all the people we've got,

[19:25] ---

we'll act in groups of two basis
as Two-Man Cells.

[19:29] ---

Solo action is prohibited
no matter what the case!

[19:32] ---

We owe a debt to the Ninja in
the Sand Village.

[19:35] ---

However, although this is to repay a debt,
no way will we produce casualties!

[19:40] ---

Yeah, I got it.

[19:48] ---

- Follow me, Ino. - Right!

[19:51] ---

Choji, you go with Kiba...

[19:53] ---

I'm counting on you, Choji, Akamaru.

[19:55] ---

Right...

[19:57] ---

Lee, you're with Naruto...

[19:58] ---

Right. Please refrain
from selfish actions.

[20:02] ---

You don't need to remind me like that.

[20:04] ---

Also, the four people Naruto mentioned
earlier have left before us.

[20:09] ---

Four people, do you mean
Shino, Neji, Hinata and Sakura?

[20:13] ---

Yeah. The four will be
going their separate ways

[20:16] ---

and won't take part in future battles!

[20:18] ---

Why not?!

[20:20] ---

Isn't that an incredible waste
of battle strength?!

[20:23] ---

In place of that, we get a wider range
of search action...

[20:26] ---

And we'll have them focus on
medical action in the case of battle starting.

[20:31] ---

I have been entrusted with your lives
and this is my strategy!

[21:10] ---

All right, just wait, Gaara!

[21:13] ---

I'll make sure to return the favor!

[21:19] ---

The Key to the rusted heart's door

[21:23] ---

Will always be smiling right near by

[21:35] ---

Even if rains of spears were to fall,
I will run through it

[21:39] ---

Because I want to find the joy
without a shape

[21:44] ---

This big dream of mine that
cannot be translated to words,

[21:49] ---

I will make it come true,
even if it were to deepen my wounds

[21:54] ---

We stand here today because of
what we believed through,

[21:59] ---

That is why I will continue running forward,
never looking away

[22:03] ---

Even if I'm told that
there is no bright future

[22:07] ---

I'll change it right away,
lighting it with all my feeling

[22:15] ---

The wind is probably testing our hearts

[22:19] ---

In my heart, I gently grasped my hands

[22:24] ---

You are probably searching for

the answer to your tears

[22:28] ---

Your dream is always waiting near by,
with the answers in its hands

[22:33] ---

The Key to the rusted heart's door

[22:38] ---

Will always be smiling right near by

[22:50] ---

One of the enemies uses wind, huh?
Interesting. I will be her opponent!

[22:55] ---

Then I'll take on the guy who brandishes
the sword that looks like a kid's toy.

[23:00] ---

We'll take care of this.
You go ahead, Gaara.

[23:02] ---

But, will it be okay?

[23:04] ---

We don't need your help
to deal with these chumps.

[23:08] ---

You hurry, Gaara. That girl is
your student, isn't she?

[23:11] ---

Next time: "Sand Alliance
with The Leaf Shinobi"

Revision #1

Created 2024-02-26 05:31:20 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 05:31:21 UTC by whimsee